

## Una Inscripción Latino Ibérica inédita en Sagunto

En el mes de agosto del corriente año y al derribar un muro en la casa n.º 24 de la c/. del Castillo, propiedad de D. Juan Manuel Muñoz, apareció un fragmento de piedra azul de Sagunto, con parte de una inscripción latino ibérica, que su dueño puso a mi disposición para su depósito en el Museo Arqueológico. La piedra en cuestión mide 22 cm. de largo por 14 cm. de alto y 24 cm. de grueso, el texto se halla dispuesto en dos líneas, la superior compuesta por seis letras latinas completas y dos letras partidas por la mitad, una en cada extremo de la línea, en la segunda línea corresponden seis signos ibéricos partidos por la mitad inferior en sentido horizontal (ver lámina adjunta).



La importancia tan significativa de este hallazgo, es debido en primer lugar, por ser bilingüe latino ibérica y en segundo término, porque el fragmento hallado ahora coincide exactamente con otro que ya tenemos en el Museo Arqueológico local, estudiado y publicado por Hübner, en M.L.I. - 31 a., quien la obtuvo a través de D. Antonio Chabret y Fraga, dando la siguiente información: Hallada en febrero de 1892 en la c/. de Araig (hoy Amalia Danés), n.º 9, en la pared frontera de la casa, la longitud son 27 cm. y la altura 12 cm., altura de las letras latinas 45 mm., y la altura de las letras ibéricas 35 mm.

El Padre Fita dio noticia del fragmento antiguo en el boletín de la Academia de la Historia, tomo n.º 20, año 1892, pág. 208, describiendo su leyenda así:

Posteriormente, D. Manuel Gómez Moreno, en su obra *Misceláneas*, primera serie, *Antigüedad* - edit. Aguirre, 1949.

Dice así: otra conservada en el Teatro, también algo mutilado su extremo izquierdo, M.L.I. n.º XXXI - a., con fotografía sobre calco que la reproduce menos incompleta de como ahora subsiste. Su tamaño de 0'27 por 0'12 cm. y su leyenda como sigue:

ABIVSMISIDORV  
 KYO·OIMEMHX

Como se puede observar, Gómez Moreno da la lectura hecha por él.

La piedra descrita por estos autores, tiene las siguientes medidas: 28 cm. de largo, 13 cm. de alto y 24 cm. de grueso, aunque se puede apreciar que la inscripción ha sido maltratada y faltan los signos A.B.e I. en la primera línea y la mitad de las letras V. y S.; puesto que estos dos últimos se hallan en el segundo fragmento encontrado ahora. También se puede apreciar en la segunda línea, la falta total de cuatro signos ibéricos, o sea, como dice Gómez Moreno, el ya la vió más mutilada que el Dr. Hübner.

Como bien se puede observar en la siguiente lámina, con los dos fragmentos unidos, ya faltaban signos en la parte izquierda, en la derecha y quizá por la parte superior, pues la piedra está incompleta por estos lados, en cambio, por la parte inferior, se ve labrada, como si fuese final de texto de la inscripción, aparte del pequeño descantillado que corta horizontalmente la parte inferior de los signos ibéricos de ambos fragmentos.



RESUMEN: Si la lectura es como parece ser, completando, FABIVS M.L. ISIDORVS COERAV... (it) y no tuviera mas que dos líneas, tendríamos que: FABIO ISIDORO Liberto de Marco, construyó o reconstruyó, el monumento donde estuvo la inscripción colocada, y si no tuvo más signos a continuación (es supuesto), esta inscripción sería de una gran ayuda para los investigadores de la lengua ibérica, a cuya disposición quedan estos datos para su posible traducción.

En cuanto al texto ibérico, teniendo en cuenta que con el nuevo fragmento se completa el último signo del fragmento antiguo, nos obliga a rectificar la lectura que en su día diera Gómez Moreno, ya que no se trata de un X - go, sino de un X - ta. De acuerdo con ello, nos atreveríamos a dar la siguiente transliteración, haciendo la salvedad, que actualmente los signos i y ti de Moreno están muy dudosos.

Así damos la siguiente lectura:

i-ti-r-te-ba-n-e-n-o-ta-r-go-r-o-to (ti...).

La lápida parece ser de fecha republicana, tanto por la forma verbal *coeravit*, como por las letras, lo cual nos daría una datación entre el II y I siglo antes de Cristo y el que haya más de cien metros entre los lugares donde han aparecido los dos trozos de la misma lápida, nos dará una idea de la labor tan difícil y meritoria que realiza el Centro Arqueológico Saguntino, de forma callada y constante en la recuperación de todos los venerables restos de nuestra historia local.

Facundo Roca

